

Porównanie tłumaczeń Izajasza 7:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twaróg i miód będzie jadł dla swego nauczania się,* jak odrzucać zło, a wybierać dobro.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twaróg i miód będzie jadł, aż nauczy się odrzucać zło i wybierać dobro.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będzie on jadł masło i miód, aż będzie umiał odrzucać zło, a wybierać dobro.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Masło i miód jeść będzie, ażby umiał odrzucać złe, a obierać dobre. -
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Masło i miód jeść będzie, aby umiał odrzucać złe i obierać dobre.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Śmietanę i miód spożywać będzie, aż się nauczy odrzucać zło, a wybierać dobro.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mlekiem zsiadłym i miodem żywić się będzie do czasu, gdy nauczy się odrzucać złe, a wybierać dobre.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będzie jadł masło i miód, aż się nauczy odrzucać zło i wybierać dobro.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będzie on karmił się twarogiem i miodem, aż nauczy się odrzucać zło, a wybierać dobro.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mleko i miód będzie on spożywał do czasu, gdy będzie umiał odrzucać zło a wybierać dobro.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він їстиме масло і мід раніше ніж пізнає чи зволити погане, (чи) вибрати добре.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będzie się żywił śmietanką i miodem, aż potrafi gardzić złem, a wybierać szlachetne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Masło i miód będzie jadł, zanim jeszcze będzie umiał odrzucać zło, a wybierać dobro.

¹⁾ Lub: do (czasu) swego nauczania się.

²⁾ Masłem i miodem żywić się będzie, (a) zanim pozna lub polubi zło, wybierze dobro G, βούτυρον καὶ μέλι φάγεται πρὶν ἢ γνῶναι αὐτὸν ἢ προελέσθαι πονηρὰ ἐκλέξεται τὸ ἀγαθόν.